

## Отзыв

на диссертацию Умаровой Мехринисо Саидовны «Сопоставительный анализ терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В современной лингвистической науке наблюдается устойчивый рост интереса к сопоставительному исследованию отдельных лексических классов и целостных лексических систем, что характерно как для отечественного, так и для зарубежного языкознания. При этом, несмотря на значительное число публикаций, вопросы формирования и упорядочения отраслевых терминологий как структурного компонента лексического фонда языка продолжают вызывать научные споры. Специальная лексика той или иной сферы знания обладает комплексом общелитературных и специфических свойств, проявляющихся в её семантике и структурной организации. Сопоставление подобных лексических пластов позволяет установить интегральные и дифференциальные признаки терминосистем различных языков.

Исследовательская работа М.С. Умаровой посвящена комплексному сопоставительному анализу терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках и представляет собой завершённое научное исследование, выполненное в русле современной сравнительно-сопоставительной лингвистики и терминоведения. Работа отличается чёткой логико-композиционной структурой, теоретической обоснованностью и значительным эмпирическим материалом и соответствует избранной научной специальности.

**Актуальность** диссертации обусловлена недостаточной степенью разработанности терминологии молочной отрасли, особенно в таджикском языке, а также отсутствием системного сопоставительного анализа данной терминосистемы в двух языках. Автор обоснованно акцентирует внимание на том, что динамичное развитие научно-технической сферы вызывает необходимость систематизации и научного осмысления отраслевых терминологий, вследствие чего данное исследование представляется своевременным и востребованным.

**Целью** исследования является комплексное описание терминологической системы молочной отрасли в сопоставительном аспекте. Поставленные задачи логично вытекают из цели и охватывают широкий

спектр проблем — от анализа источников формирования терминологии до изучения лексико-семантических процессов.

**Объектом** исследования являются выявленные терминосистемы молочной отрасли в русском и таджикском языках, **предметом** — их комплексное исследование и сопоставительное описание.

**Методологическая база** исследования представлена классическими и современными трудами отечественных и зарубежных ученых в области терминоведения, лексической семантики, словообразования и сопоставительной лингвистики (В.М. Лейчик, С.В. Гринев-Гриневиц, А.А. Реформатский, М.Б. Султонов, Т.К. Джураев, П. Джамshedов и др.). Использование семантического, структурного, сравнительно-исторического и дефиниционного методов обеспечивает достоверность и научную обоснованность полученных результатов. К числу несомненных достоинств работы следует отнести использование количественного анализа, результаты которого представлены в виде 6 таблиц и 5 диаграмм. Это придаёт исследованию большую объективность, доказательность и наглядность, позволяет систематизировать полученные данные и более убедительно обосновать выводы автора.

**Теоретическая значимость** работы состоит в разработке теоретических положений, отражающих специфику генезиса и этапы развития терминосистемы молочной отрасли в русском и таджикском языках.

**Практическая значимость** работы определяется возможностью применения материалов исследования в преподавании ряда языковых дисциплин в высших учебных заведениях; вместе с тем одним из наиболее значимых результатов работы является создание русско-таджикского терминологического словаря молочной отрасли объемом более 2000 единиц.

Работа имеет традиционную для диссертаций структуру и включает введение, три главы, заключение и приложение.

**Первая глава** «Теоретические предпосылки исследования и источники формирования терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках» носит концептуально-методологический характер и закладывает теоретическую основу всего исследования. В ней систематизированы ключевые подходы к пониманию термина, рассмотрены исторические условия формирования отраслевой терминологии и проведён анализ её источников.

Глава отличается логической последовательностью: от общетеоретических положений автор переходит к историко-лингвистическому анализу и далее — к конкретному этимологическому описанию терминов. Сформирована база для дальнейшего анализа

структурных и семантических особенностей терминологии, реализованного во второй и третьей главах.

**Во второй главе** диссертационного исследования «Структурный анализ терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках» рассматриваются теоретические и структурные основы терминообразования в русском и таджикском языках на материале молочной отрасли. Анализ проводится в сопоставительном аспекте с опорой на деривационные механизмы, продуктивные словообразовательные модели и функционально-семантические характеристики терминов. В целом в данной главе автор демонстрирует, что терминология молочной отрасли в русском и таджикском языках складывается на базе общих словообразовательных принципов, но при этом обладает спецификой структурного оформления, связанной с типологическими особенностями языков и влиянием межъязыковых контактов, что обеспечивает её дальнейшее развитие и приспособление к потребностям быстро развивающейся научно-технической сферы.

**В третьей главе** «Семантический потенциал терминологии молочной отрасли в сопоставляемых языках» рассматриваются особенности лексико-семантической организации отраслевого метаязыка, формируется структура его понятийного аппарата и оценивается допустимость лексико-семантических преобразований в терминосистеме. Метод «терминогнёзд», применённый М.С. Умаровой в этой главе, позволил всесторонне описать структуру исследуемой терминологической системы и её взаимодействие с близкими концептуальными областями, выраженными в терминах, заимствованных из сопредельных научных направлений. Авторское исследование продемонстрировало наличие в отраслевой лексике молочного производства значительного числа общеупотребительных слов, подвергшихся вторичной номинации.

**В Заключение** представлены обобщённые результаты и ключевые выводы.

Изложение материала в диссертации отличается литературной точностью, а заключения каждой главы отражают продуманные и взвешенные результаты исследования. В качестве замечания можно отметить наличие отдельных орфографических и технических ошибок, допущенных диссертантом при передаче русских и таджикских терминологических единиц рассматриваемой терминосистемы.

Таким образом, диссертация Умаровой Мехринисо Саидовны на тему «Сопоставительный анализ терминологии молочной отрасли в русском и таджикском языках» представляет собой завершённое и самостоятельное научное исследование. Всё сказанное выше позволяет заключить, что

рецензируемая диссертация отвечает требованиям «Положения о порядке присуждения учёных степеней» ВАК Минобрнауки России, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук, доцент  
кафедры иностранных языков  
факультета дипломатии и политики  
Академии государственного управления  
при Президенте Республики Таджикистан

Азизова  
Мастона Хамидовна

Адрес: 734003, Республика Таджикистан,  
город Душанбе, улица Саид Носир, 33  
Тел./факс: (+992 37) 224-17-86, 228-92-20  
E-mail: info@apa.tj  
Сайт: www.apa.tj

Подлинность подписи Азизовой М.Х. заверяю  
Начальник отдела кадров, делопроизводства  
и специальных работ Академии  
государственного управления  
при Президенте Республики Таджикистан



Насурдинзода  
Аслиддин Насурдин

«08» апреля 2026 г.